

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ  
ΚΑΤΑ ΠΕΜΠΤΗΝ  
ΚΑΙ  
ΚΥΡΙΑΚΗΝ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ  
ΕΤΗΣΙΑ ΠΡΟΠΑΓΑΝΔΕΑ

ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΔΡ. 10  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ Φ. Χρ. 10

Τιμή Φύλλου

5 λεπτά 5

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ  
— ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ —



ΕΤΟΣ Α'.

ΑΘΗΝΑΙ, Κυριακή 30 Μαρτίου 1903

ΓΡΑΦΕΙΑ: Οδός Οικονόμου αριθ. 4 | ΑΡΙΘ. 26

## Η ΣΑΝΙΔΟΚΡΑΤΟΥΜΕΝΗ ΕΛΛΑΣ ΟΙ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΙ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΟΝΤΟΣ

### ΙΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΙ ΔΗΜΟΚΟΠΟΥΝΤΕΣ

**ΕΥΜΑΛΑΚΤΟΣ** ὁ Ἑλληνικὸς Λαὸς, σὺν ξενῶν  
κερὶ εὐμαλᾶτος. "Ὅ,τι θέλεις τὸν κάνεις. "Ὅ-  
που θέλεις τὸν ἐδηγείς. Καὶ τὸ ἐπίγραμμα τοῦ  
μεγάλου Σολωμοῦ, τὸ ἀφιερωμένον στοὺς Ἑπταν-  
νησίους, ταυριάζει σ' ὅλους τοὺς Ῥωμηοὺς, πέρα  
πέρα :

Δυστυχισμένε μου λαέ,  
καλὲ κι' ἀγαπημένε,  
πάντοτε εὐκοῦλίστηκε  
καὶ πάντα προδομένε.

Εὐκολόπιστος πάντοτε καὶ πάντα προδομένος ὁ  
Ἑλληνικὸς λαός. Εὐρίσκει πάντοτε λαοπλάνους νὰ  
τοὺς πιστεύσῃ καὶ εὐρίσκονται πάντοτε δημοκόποι  
νὰ τὸν ἐκμεταλλεῖσθαι καὶ νὰ τὸν προδώσουν.

Ὁ λαὸς κατὰ τὸν πόλεμον καὶ ἀμέσως μετὰ  
τὸν πόλεμον—γὰ νὰ ἔλθουμε εἰς πρόσφατα γεγο-  
νότα—ἐδειχνε τὴν γροθιά του ἀπειλητικὴ κατὰ  
τὸ μέρος τοῦ Παλατιοῦ. "Ἔτσι τοῦ εἶπαν νὰ κἀνῃ  
καὶ ἔτσι ἔκανε. Ἐκεῖ τὸν ὠδηγοῦσαν οἱ δημοκόποι,  
γὰ τὸ συμφέρον τους, καὶ ἐκεῖ ἐτραβοῦσε καὶ αὐτὸς μὲ  
κλειστά τὰ μάτια. Μετὰ τὴν ἀπόπειραν τοῦ Καρ-  
δίτση, ὁ λαὸς ἤκουσε τὴν καρδιά του, κατέδρασε  
τὴν γροθιά του καὶ ἔτρεχε πατεῖς με πατῶ σε στίς  
Ἑκκλησίας νὰ εὐχαριστήσῃ τὸν "Ἰῆστον διότι  
διεφύλαξε τὴν ζωὴν τοῦ Βασιλέως του.

Ποῦ εἶνε λοιπὸν τὸ περίφημον αὐτὸ δημοκοπι-  
κὸν περιβάλλον; "Ἄν ὑπῆρχαν ἄνθρωποι εὐσυνείδη-  
τοι, ἀγαπῶντες τὸν τόπον καὶ ἐργαζόμενοι γὰ τὸ  
συμφέρον τοῦ λαοῦ—ἂν ὑπῆρχαν ἄνθρωποι μορφω-  
νόντες τὴν κοινὴν γνώμην—ὅπως εἶνε τὸ καθήκον  
τοῦ ἀληθινοῦ δημοσιογράφου—καὶ ὅχι ἀκολουθοῦν-  
τας αὐτὴν τυφλῶς—ἂν ὑπῆρχαν δηλ. δημοσιογρά-  
φοι νὰ χτυπᾶνε τίς στραβὰς ἰδέας τοῦ λαοῦ ἀλύ-  
πητα καὶ ὅχι νὰ τίς θαυμάζουν καὶ νὰ τίς ἐνθαρ-  
ρύνουν—δὲν θὰ τραβοῦσε ὁ λαὸς τὸν ἴδιον δρόμον,  
τὸν δρόμον τῆς Ἀληθείας, τὸν ὅποιον τόσον λα-  
χτρᾶει καὶ τὸν ὅποιον μὲ τόσο πείσμα καὶ  
μὲ τόσην θηριωδίαν ἀγωνίζονται οἱ ἐπιτήδευοι νὰ  
τοῦ τὸν κρύβουν;

**ΔΗΜΟΚΟΠΙΚΟΝ** περιβάλλον δὲν ὑπάρχει. Δη-  
μοκοπικὸν περιβάλλον δημιουργεῖται. Καὶ δη-

μιουργεῖται ἀπὸ ἐκείνους ποὺ ἔχουν συμφέρον νὰ τὸ  
δημιουργήσουν, διὰ τῆς ἀποτελεσματικῆς τῆς λαϊ-  
κῆς συνειδήσεως, ὅπως τὰ γουρουνὰ ἔχουν συμφέρον  
φυσικὸν νὰ ὑπάρχῃ κάποιος βοῦρκος γὰ νὰ ζοῦν μέ-  
σα σ' αὐτόν.

Αὐτοὶ οἱ ἀποτελεσματικοὶ τῆς λαϊκῆς συνειδή-  
σεως, αὐτοὶ οἱ ὅποιοι τὸ ἕνα πρὶν φωνάζουν ὅτι ὁ  
Βασιλεὺς πρέπει νὰ ταξιδεύῃ στὴν Εὐρώπῃ μ' ἐμ-  
πορικὸ βαπόρι, καὶ τὸ ἄλλο πρὶν, διότι ἐπαίχθη  
ἕνα δρᾶμά τους στὸ Βασ. Θέατρον, τονίζουν παιδι-  
νας στὴν Αὐλὴν ἐπάνω στὸ μοτίβο τοῦ «Ἀλοφί-  
λοῦς ἡμῶν "Ἀνακτος»—αὐτοὶ οἱ ὅποιοι ἐξωθοῦν  
τὸν Λαὸν εἰς τὰ ἔσχατα τῆς ἀπογνώσεως καὶ τῆς  
μωροπιστίας, ὅσakis βλέπουν ὅλα τὰ ζητήματα  
τῆς ἡμέρας καλμάροντα καὶ ἀρπάζουν τὸ προχειρό-  
τερον, τὸ ἀντιδυναστικὸν ζήτημα, γὰ νὰ συγκρα-  
τήσουν τὴν κυκλοφορίαν τους—αὐτοὶ ποὺ ἐτάχθησαν  
νὰ φωτίζουν καὶ ὅχι νὰ σκοτίζουν τὸν λαόν—αὐτοὶ  
καὶ μόνον αὐτοὶ ἐδημιούργησαν ὅλα τὰνάποδα καὶ  
ὅλα τὰντενικά καὶ ὅλα τὰντιλαϊκά ζητήματα στὸν  
τόπον μας, ὅχι ἐν βρασμῷ ψυχικῆς ὁρμῆς, ἀλλ' ἐκ  
προμελέτης καὶ ἐσκεμμένως, γνωρίζοντες τί πράτ-  
τουν καὶ γνωρίζοντες ἀκόμη καὶ νὰ ἐπωφελοῦνται  
ἀπὸ τὰς πράξεις των.

**ΠΑΡΤΕ** τὸ ζήτημα τῆς μεταφράσεως τοῦ Εὐαγ-  
γελίου, ὡς προσηλατότερον. "Ἐνας λόγιος δια-  
πρεπής, θιασώτης ἐνθερμος τῆς ζωντανῆς γλώσσας,  
μετέφρασε τὸ Εὐαγγέλιον, ἀπὸ καθαρῶς φιλολογικῶς  
λόγους ὁρμώμενος, γὰ νὰ ποδείξῃ πῶς μὲ τὴν  
γλῶσσα τὴν ἀληθινή, τὴν γλῶσσα τὴν ὅποιαν  
αἰσθάνεται ὁ λαός, ὅλα ἡμπορεῖ νὰ τὰ ἐκφράσῃ κα-  
νεῖς καὶ τὰ ὑψηλότερα ἀκόμη νοήματα τῆς θρη-  
σκείας.

Οἱ φοιτηταὶ ἐξηγέρθησαν. Γιατί ἐξηγέρθησαν,  
δὲν θὰ τὸ ἀναλύσουμε βεβαίως τώρα ἐδῶ. "Ἄς πα-  
ραδεχθῶμεν πῶς ἐξεγέρθησαν καὶ αὐτοὶ ἀπὸ ἀγνὴν  
ἀγάπην γὰ τὴν γλῶσσαν τῶν προγόνων, τὴν ὅποιαν  
ἐβλεπαν προσβαλλομένην στὰ καίρια.

"Ἦταν καιρὸς νὰ σταματήσῃ τὸ κακὸ καὶ νὰ  
περιορισθῇ τοῦλάχιστον ἐντὸς τῆς περιοχῆς τοῦ Πα-  
νεπιστημίου, ἂν ἤθελε ὁ Τύπος. Ἀλλ' ὁ Τύπος  
δὲν τὸ ἠθέλησε, δὲν τὸν ἐσύμφερε νὰ τὸ θελήσῃ.  
Καὶ ἀντὶ νὰ σταματήσῃ μὲ τὸ σιδερένιον χεῖρ τῆς  
Λογικῆς τὰ πράγματα, τὰ ἐσπρωξε ὅσον ἡμπόρεσε  
περισσότερον, μὲ τὴν Ἑθνοκτόνον δημοκοπίαν.

Καὶ αὕξησε μὲν ἡ κυκλοφορία τῶν ἐφημερίδων  
τὰς ἡμέρας ἐκείνας καταπληκτικῶς, ἀλλὰ ἐδη-  
μιουργήθηκε ταυτοχρόνως καὶ τὸ ζήτημα τοῦ Εὐαγ-

γελίου—ἡ μεγαλειτέρα ἑντροπή καὶ ὁ Τριταρ-  
νικώτερος ἀγὼν, τὸν ὅποιον θὰ κληροδοτήσουμε  
στοὺς ἀπογόνους μας.

**ΕΥΤΥΧΩΣ** ὁ Ἀθηναϊκὸς τύπος—διότι αὐτὸς μᾶς  
ἐνδιαφέρει σήμερον—δὲν ἀποτελεῖται μόνον ἀπὸ  
δημοκόπους καὶ ἐκμεταλλευτὰς. Ὑπάρχουν καὶ ἄ-  
γαθὰ στοιχεῖα μετὰ σ' αὐτόν. Περισσότερα μάλι-  
στα, πολὺ περισσότερα τὰγαθὰ, ἀπὸ τὰ κακὰ. Ὡστόσο  
πρὸς δύο καὶ κάτι παραπάνω. Ἐννενηντα ἐννιάμισυ  
τοῖς ἑκατὸν, ἂν θέλετε.

Ἀλλὰ τί ὠφελεῖ; Τὸ μισό, πνίγει τὰ ἐννε-  
νηντα ἐννιάμισυ τὰγαθὰ. Διότι τὰ τελευταῖα ἐ-  
νεργοῦν ἀρνητικῶς, διότι ἀπὸ τὰ τελευταῖα λεί-  
πει ἡ δύναμις τῆς ἀντιδράσεως.

Στὰς σκηνὰς τοῦ Εὐαγγελίου εἰμαστε πολλοὶ  
ποὺ ἐβλέπαμε τὸ ἀνάποδο. Ἀλλὰ κανένας δὲν ἐ-  
τολμοῦσε καὶ νὰ τὸ γράψῃ. Δὲν ἐφοδοῦμεθα μόνον  
γὰ τὰ κεφάλια μας, ἀλλὰ μᾶς ἔδενε τὴν γλῶσσαν  
καὶ ἡ τρομάρα τῆς ἀντιδημοτικότητος. Καὶ ἔτρα-  
βοῦσαμε καὶ ἡμεῖς μὲ τοὺς πολλοὺς καὶ ἡκρατούσαμε  
σιγόντο στοὺς δημοκόπους.

Τὸ ἴδιο καὶ μὲ τὸ Παλάτι. Ὑπάρχουν πολλοὶ  
ποὺ θέλουν νὰ τὸ ὑπερασπισθῶν, ὅσakis ἀπὸ τοὺς  
δημοκόπους συναδέλφους τῶν ὑβρίζεται, ἀποκαλύ-  
πτοντες, βροντοφωνοῦντες τὴν ἀλήθειαν, ἀλλὰ δὲν  
τολμοῦν. Φοβοῦνται μὴ τοὺς ποῦν πούλημένους,  
τρέμουν μὴ τοὺς κατηγορήσουν πῶς παίρνουν πα-  
ράδες ἀπὸ τὴν Αὐλὴν.

Ἀδικαιολόγητος φόβος. Ἡ Αὐλὴ δυστυχῶς δὲν  
πληρώνει. Τὸ ἐπαναλαμβάνομεν καὶ τὸ ὑπογραμμί-  
ζομεν: Ἡ Αὐλὴ δυστυχῶς δὲν πληρώνει. Ἐνῶ  
ἔπρεπε νὰ πληρῶνῃ. Ἐνῶ εἶχε καθήκον δύο τρεῖς  
ἐφημερίδες νὰ τίς συντηρῇ αὐτὴ—στὰ μυστικὰ  
πάντοτε, χωρὶς νὰ τὸ παίρνῃ εἰδήσιν ὁ λαός—  
γὰ νὰ μὴ φροντίζουν γὰ τὴν κυκλοφορίαν τους,  
γὰ νὰ ἡμποροῦν εἰς κάθε περίστασιν νὰ φωνάζουν  
τὴν ἀλήθειαν, νὰ νοίγουν τὰ μάτια τοῦ λαοῦ, νὰ  
λέν τὰ πράγματα τσεκουράτα, γὰ νὰ ἡμποροῦν νὰ  
φέρνουν κατὰ τῆς δημοκοπίας τὴν ἀντίδρασιν, χω-  
ρὶς νὰ λογαριάζουν καθόλου τὸν μπαμποῦλα τῆς  
ἀντιδημοτικότητος.

Ἀλλὰ ποῖος δίνει πεντάρα καὶ ποῖος ἐνδιαφέ-  
ρεται γὰ τέτοιες μικροδουλιές; Ποῖος ἐννοίωσε,  
Μεγάλος ἢ μικρός, σ' αὐτόν τὸν τόπον τὸ συμφέρον  
του; Καὶ ποῖος ἐπόνεσε ποτὲ μὲ τὴν καρδιά του  
αὐτόν τὸν τύπον;

Ο ΝΟΥΜΑΣ

ΤΗΝ ΠΕΜΠΤΗΝ: Τὸ ἀνυπεράσμιμα.